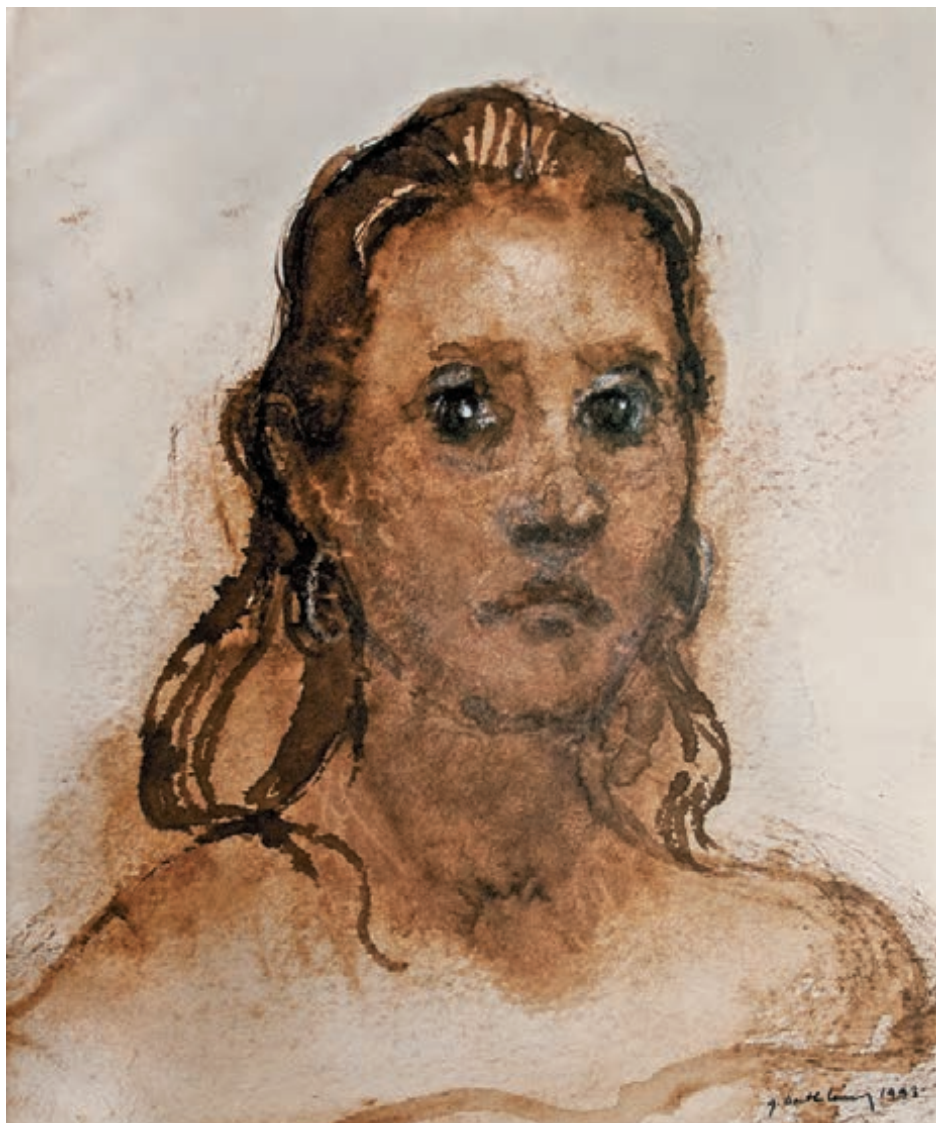


La Délirante

REVUES LIVRES BIBLIOPHILIE ESTAMPES AFFICHES



Librairie Les Argonautes

74 rue de Seine Paris 6

TEL. 01 43 26 70 69 06 80 06 15 67

Du jeudi 29 novembre au vendredi 21 décembre 2012

les mardis, mercredis, vendredis et samedis

de 10 h à 12 h et de 14 h30 à 18 h

e.mail : librairie.lesargonautes@wanadoo.fr

Le catalogue de l'exposition sera consultable sur : <http://www.librairielesargonautes.fr>

Itinéraire d'un poète

La Délirante est une maison d'édition tout entière vouée à la poésie, fondée et dirigée à Paris par le poète Fouad El-Etr.

Elle s'est d'abord fait connaître par une revue, parue de 1967 à 2000, et, depuis 1973, par une collection de textes rares, des poèmes et des proses, écrits ou traduits par des poètes, sur la poésie et sur l'art, ainsi que par des livres de grande bibliophilie, illustrés par les maîtres du dessin contemporain.

Sensible à l'unité de la poésie, Fouad El-Etr a réuni dans cette collection, en même temps que ses poèmes et ses traductions de Synge et Yeats, Keats et Shelley, Cavalcanti et Dante, Bashô et Buson, des poèmes et des proses de Brodsky, Paz, Cioran, Jünger et Pichette, Muraoka, Berman et Genevaz, ses amis, comme de Goethe, Schiller et Heine, Schlegel et Novalis, Trakl et Rilke, Sappho, Borges et Gozzi, Camoëns, Góngora et Quevedo, etc., reprenant des traductions célèbres de Nerval et Roud, ou les confiant à des poètes ou à des traducteurs de talent comme Antoine Berman, Frédéric Magne, Florence Delay, Philippe Jaccottet, Ann Grieve, Pascal Charvet, Martine de Rougemont ou Eurydice El-Etr, sa fille .

Renouant avec une tradition séculaire, il unit aux poètes des peintres, qui discrètement les suivent dans leurs méditations : Bacon, Balthus, Barthélémy, Botero, Janssen, Mason, Olivier, Pelayo, Rouan, Seguí, Szafran, Topor ou Vallorz. En 1982, le Musée National d'Art Moderne a consacré à *La Délirante*, au Centre Georges Pompidou, une exposition qui a connu un grand succès ; et de même, en 2000, la Bibliothèque historique de la Ville de Paris.

Mais ce qui distingue surtout *La Délirante*, c'est quelle repose sur un poète qui en assume seul, dans une totale indépendance - et fort dès ses débuts de l'amitié de Schehadé et de Saint-John Perse, de Cioran et de Gracq, de Jünger et de Paz - tous les choix poétiques, plastiques, typographiques, ce qui confère à son entreprise une unité qui ne cesse de s'affirmer depuis plus de quarante ans. Composés en plomb, ces livres sont imprimés dans la tradition typographique, sur des papiers chiffon, et sont tous illustrés de dessins spécialement réalisés pour *La Délirante*.

Sollicité, il y a deux ans, pour traduire les poèmes de Keats dans *Bright Star !*, le film de Jane Campion consacré à ce poète, Fouad les a réunis dans un livre en édition bilingue, *Ode à un rossignol et autres poèmes*, tiré à ce jour à sept mille exemplaires.

Il a récemment fait paraître son septième recueil, *Irascible silence*, trente-neuf poèmes illustrés en frontispice d'une eau-forte de Paolo Vallorz.

Edwige Dulac

Bibliographie générale

La périodicité trimestrielle de la revue, fondée en 1967 par Fouad El-Etr, ne fut jamais respectée, du moins à la lettre, ressortissant davantage au temps de la création et des rencontres, qui est à la fois dans le temps et en dehors du temps, qu'au rythme scolaire ou des saisons. Neuf numéros sont parus, dont un numéro double. Le dernier numéro a été publié à l'occasion de l'exposition consacrée à *La Délirante* par la Bibliothèque historique de la ville de Paris en décembre 2000. Les catalogues des expositions du Musée national d'art moderne (Centre Georges Pompidou) en 1982 et de la Médiathèque du Lamentin (Guadeloupe) en 1999, même s'ils ne sont pas édités par la revue, lui empruntent son aspect et sa mise en page, et leurs sommaires sont enrichis par des textes et des dessins inédits qui les font tout autant rechercher par les lecteurs de poésie et par les collectionneurs.

Le format de la revue est de 25 x 19 cm. Composés le plus souvent au plomb monotype, les numéros sont imprimés sur des presses typographiques pour les textes et offset pour les illustrations, à l'exception des numéros 3 et 9 et des catalogues du Centre Pompidou et du Lamentin, entièrement imprimés en offset, et sont brochés, cousus et collés sous une couverture crème ou noire, reproduisant une œuvre, dessin ou peinture. Le titre est généralement imprimé en rouge sur le premier plat et au dos, où est également inscrit le numéro de la livraison, ou le logo du Centre Pompidou ou de la commune du Lamentin.

La collection des livres, en édition de tête, en édition courante et en grands papiers, a été créée en 1973, et se poursuit depuis au rythme variable d'un à quatre titres par an. Leur format est généralement de 24 x 15,5 cm (il peut être exceptionnellement de 19 x 12 cm pour les titres hors collection, et atteindre 42,5 x 33 cm pour les grands papiers). Les livres dans ce format, éditions de tête et courantes confondues, sont tous imprimés sur des papiers chiffons (Ingres d'Arches mbm d'Arjomari, vergé antique de Lana) ; les grands papiers sur vélin d'Arches. Les couvertures brochées des éditions courantes, cousues et collées, sont, pour le premier tirage, en vergé Apta d'Auvergne vert amande des Moulins Richard de Bas, et en vélin d'Arches blanc pour les tirages suivants. Les exemplaires en feuille des éditions de tête se présentent sous une couverture en vélin d'Arches remplie à trois côtés, et les grands papiers sous une couverture en vergé Apta d'Auvergne vert amande, dans un étui rigide recouvert de papier Canson vert océan. Les couvertures qui reproduisent la page de titre sont ornées d'un bois gravé par Henri Renaud, d'après un dessin de Sam Szafran qui avait illustré la couverture du numéro 1 de la revue. Les exemplaires de tête et les grands papiers sont justifiés et signés par les poètes ou les traducteurs et les artistes, et toutes les gravures et lithographies, dans le texte ou hors texte, justifiées et signées par les artistes.

Une affiche, reproduisant le dessin de la couverture, a été éditée à chaque numéro de la revue; et par la suite à l'occasion de certains livres ou expositions.

I. LA REVUE

Président de l'association *La Délirante*, Patrick Genevaz. Directeur littéraire, Fouad El-Etr.
Revue de poésie parue du n°1 – juillet-septembre 1967 au n°9 – automne 2000. Soit 9 numéros dont un double, auxquels s'ajoutent, au même format, le Catalogue de l'exposition *La Délirante au Centre Georges Pompidou, septembre 1982-janvier 1983*, et le *Catalogue de l'exposition à la Médiathèque du Lamentin (Guadeloupe), 15 octobre au 15 novembre 1999*.
In-4(25 x 19 cm), tirage unique de 1 500 à 4 000 exemplaires selon les numéros, sur différents papiers : vélin crème, centaure ivoire, vergé édition, papier chiné gris vert, etc.

Essentiellement consacrée à la poésie, les textes sont signés de Fouad El-Etr, Henri Pichette, Yves de Bayser, Novalis (traduit par Antoine Berman), R.M. Rilke (traduit par Philippe Jaccottet), Antoine Berman, Koumiko Muraoka, Georg Trakl, W.B. Yeats (traduit par Martine de Rougemont), René Daumal, Matsuo Bashô, Fouad-Gabriel Naffah, Thomas de Quincey, John Keats (traduit par François Xavier Jaujard), Georges Schehadé, Léon-Paul Fargue, Friedrich Schlegel, Gabriel Bounoure, Max Jacob, A. Genainvilliers, John Millington Synge, Michel Tamisier, Ezéchiél Mendoza, Philippe Petit, Armel Guerne, E. M. Cioran, Ernst Jünger, Jean-Paul Guibbert, Betsy Jolas, Hugo von Hofmannsthal, Jacques Bussy, G.-C. Lichtenberg, P. B. Shelley, Octavio Paz, Joseph Brodsky, Henri Thomas, F. de Quevedo, José Bergamín, Giuseppe Ungaretti, Henri Lecaye, Masaoka Shiki, W.B. Yeats, Jorge Luis Borges, Jean-Louis Lalanne, Philippe Jaccottet, François Xavier Jaujard, Murasaki Shikibu, André Ady, Properce, Juan de Jauregui, Yosa Buson, Jean Clair, Robert Abirached, Jean-Dominique Rey, T.S. Eliot, Ian Willison, Antoine Coron, Sylvia Lorant, José Toribio, Raymond Mason, Thomas de Quincey (traduit par Ann Grieve), Théocrite, Frédéric Magne, Henri Petitjean Roget, Sœur Juana Inés de la Cruz, Eurydice El-Etr, Buffon, E. Dulac, etc.

Couvertures et illustrations de Sam Szafran, J.-P. Riopelle, Alain Derembourg, Jacques Charles-Delahaye, Martin Dieterle, Ipoustéguy, Serge Kantorowitz, Loïc Dunigeon, Fred-André Holzer, Raymond Mason, Olivier O. Olivier, Orlando Pelayo, Roland Topor, Paolo Vallorz, Francis Bacon, Balthus, Gérard Barthélémy, Eurydice El-Etr, Horst Janssen, François Rouan, Antonio Segui, Joaquin Vaquero Turcios, Antonin Artaud, Antoine-Louis Barye, William Blake, Buson, William Hogarth, Kigyo-An, Antonio Lopez Garcia, Joerg Ortner, Johann Wolfgang von Goethe, Sumiyoshi Gukei, Katsushika Hokusai, Jean-Auguste-Dominique Ingres, Juan de Jauregui, Tsunenubo Kano, Juan de Navarrete, dit Le Muet, Gérard de Nerval.

Une des collections complètes des numéros de la revue justifiés et signés par l'éditeur

(10 numéros, dont un double, et deux catalogues d'exposition.)

Prix : 3 000 €

Nous donnons ci-après les sommaires des numéros de la revue.

Numéro 1. Juillet-septembre 1967.

Couverture de Sam Szafran.
Impression : J.-P. Vibert à Grosrouvres
Juillet 1967, 136 p. (pp. 7 à 134).
3 000 exemplaires sur vélin crème.

Préambule de Fouad El-Etr ; textes d'Henri Pichette (*Préfaces à un film*), Yves de Bayser (*Poèmes*), Novalis (*Fragments sur la poésie*. Traduit par Antoine Berman), R.M. Rilke (*Poèmes tardifs*. Traduit par Philippe Jaccottet), Antoine Berman (*La tâche de la poésie est simplement*), Koumiko Muraoka (*Arithmétique horaire*. Traduit par l'auteur) et Fouad El-Etr (*Jules Supervielle, les Amis Inconnus*).

Dessins de Sam Szafran, Jean-Paul Riopelle et Alain Derembourg.



Numéro 2. Octobre-décembre 1967.

Couverture de Jacques-Charles Delahaye.
Impression : J.-P. Vibert à Grosrouvres
(en Méridien de 11, romain et italique).
Février 1968, 144 p. (pp.11 à 138).
3 000 exemplaires sur vélin crème.

Textes d'Yves de Bayser (*Le jardin*), Georg Trakl (*Seize poèmes*. Traduit et adapté par Antoine Berman et Georges Schehadé), W.B. Yeats (*William Blake et l'art*. Traduit par Martine de Rougemont), Fouad El-Etr (*Poèmes*) et René Daumal (*Les Amitiés Brisées*. Traduit du sanskrit).

Dessins de Jacques-Charles Delahaye et Martin Dieterle.



Numéro 3. Octobre-décembre 1968.

Couverture de Martin Dieterle (d'après Antoine-Louis Barye, Roger et Angélique sur l'hippogriphe).
Maquette de Bernard Gaulin.
Impression : Imprimerie Dermont à Paris
(en Baskerville de 10, 12 et 16 romain et italique).
4^e trimestre 1968, 136 p. (pp. 8 à 133).
3 000 exemplaires sur chiné gris-vert.

Textes de Christian Guez (*L'Annoncée*), Matsuo Bashô (*Vingt-huit haï-kaï*. Traduit par Koumiko Muraoka et Fouad El-Etr), Fouad-Gabriel Naffah (*L'Esprit-Dieu*), Henri Pichette (*La lune et autres enfantines*), Thomas de Quincey (*Littérature de connaissance et littérature de puissance*. Traduit par Ann Grieve), Antoine Berman (*Lettres à Fouad El-Etr sur le Romantisme allemand*) et John Keats (*Sept poèmes*. Traduit par François Xavier Jaujard).

Dessins de Martin Dieterle, Ipoustéguy, Serge Kantorowitz et Jacques-Charles Delahaye.



Numéro 4/5. Automne 1972.

Couverture de Sam Szafran.

Maquette de Jean-Pierre Rosier.

Impression : Imprimerie Zichieri à Paris
(en Baskerville de 11 et 12 romain et italique
et partitions musicales).

15 janvier 1973, 192 p. (pp. 5 à 190).

2 250 exemplaires tirés sur vergé édition, dont 100
réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de Georges Schehadé (*Poésies V*), Léon-Paul Fargue (*Poèmes trouvés dans une malle*), Friedrich Schlegel (*Fragments sur la poésie*), Gabriel Bounoure (*Souvenirs sur Max Jacob*), Max Jacob (*Lettres à un ami-rateur*), Yves de Bayser (*Inscrire*), A. Genainvilliers (*Qui a tant intrigué les terrestres*), John Millington Synge (*Sept poèmes*. Traduit par François Xavier Jaujard), Michel Tamisier (*Mozart, Hölderlin*), Fouad El-Etr (*La trompe d'Eustache*), Ezechiél Mendoza (*Un combat de pacotille*. Traduit par Jean et Anny Meyer), Philippe Petit (*Jamais de tristesse sur un fil*) et Armel Guerne (*Novalis ou la vocation d'éternité*).

Dessins de Loïc Dubigeon, Fred-André Holzer, Raymond Mason, Olivier O. Olivier, Orlando Pelayo, Sam Szafran, Roland Topor et Paolo Vallorz.



Numéro 6. Automne 1976.

Couverture de Raymond Mason.

Maquette de Fouad El-Etr.

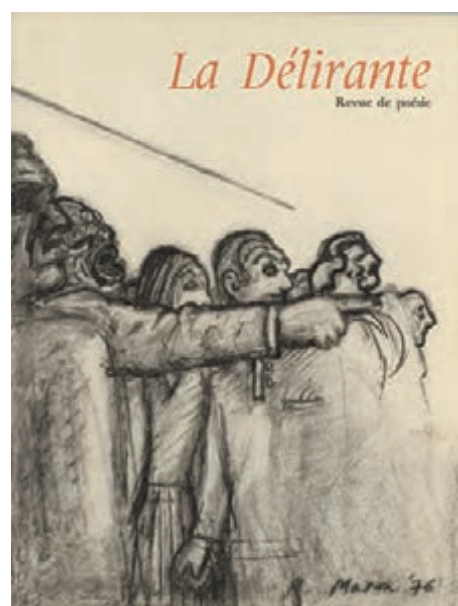
Impression : Imprimerie Union à Paris
(en Baskerville de 12 romain et italique
et partitions musicales).

25 novembre 1976, 224 pages. (pp. 9 à 216).

2 250 exemplaires tirés sur Centaure ivoire, dont 100
réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de E.M. Cioran (*La catastrophe nécessaire*), Armel Guerne (*Rêve brusque*), Ernst Jünger (*Ombres perdues*. Traduit par Stéphane Gompertz), Jean-Paul Guibbert (*Le coeur fléchi*), Betsy Jolas (*Remember, pour cor anglais ou alto et violon-celle*), Henri Pichette (*Lambeaux d'un manuscrit d'amour*), Hugo von Hofmansthal (*Trois lettres à Richard Strauss*. Traduit par Pierre Morel), Jacques Bussy (*Kamakura et autres lieux*), Georg Christoph Lichtenberg (*Les quatre moments du jour*. Traduit par Stéphane Gompertz) et Fouad El-Etr (*Comme une pieuvre que son encre efface*).

Dessins de Balthus, Gérard Barthélémy, Raymond Mason, Olivier O. Olivier et Sam Szafran ; gravures de William Hogarth.



Numéro 7. Automne 1979.

Couverture de Balthus.

Maquette de Fouad El-Etr.

Composition typographique : Ateliers Gerbaud et Cie à Paris (en Baskerville de 12 romain, italique, et caractères cyrilliques).

Impression : Imprimerie Union à Paris.

20 novembre 1979, 224 p. (pp. 9 à 218).

3 000 exemplaires tirés sur Centaure ivoire, dont 99 réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de P. B. Shelley (*Les deux poèmes trouvés dans une banque*. Traduit par Ann Grieve et Fouad El-Etr. Note de I.R. Willison), Octavio Paz (*Poèmes*. Traduit par Jean-Claude Masson), Henri Pichette (*Aux marches du pays de Folie*), E.M. Cioran (*Anomalies*), Koumiko Muraoka (*Séquences de Berlin*), Joseph Brodsky (*Partie du discours*. Traduit par Véronique Schiltz), Henri Thomas (*L'enfant qui ne comprend pas*), Matsuo Bashô (*L'Ermitage d'illusion*. Traduit par Jacques Bussy), Francisco de Quevedo (*Sonnets amoureux*. Traduit par Frédéric Magne), Ernst Jünger (*Supplément épigrammatique*. Traduit par Henri Thomas), Fouad El-Etr (*Poèmes*), José Bergamín (*La décadence de l'analphabétisme*. Traduit par Florence Delay), Jacques Bussy (*Dans l'espace complice*) et Gabriel Bounoure (*Le silence de Rimbaud*).

Dessins de Balthus, Gérard Barthélémy, Olivier O. Olivier, Orlando Pelayo et Sam Szafran.

Numéro 8. Eté 1982.

Couverture de Francis Bacon.

Maquette de Fouad El-Etr.

Composition typographique : Ateliers Gerbaud et Cie à Paris (en Baskerville de 12 romain, italique, et caractères cyrilliques).

Impression : Imprimerie Union à Paris.

30 juin 1982, 224 p. (pp. 11 à 218).

4 000 exemplaires tirés sur Centaure ivoire, dont 99 réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de E.M.Cioran(*Tares*), Octavio Paz (*Solo à deux voix*), Ernst Jünger (*Mantrana*), Joseph Brodsky (*Élégies romaines*), Henri Pichette (*Poésie de la Poésie*), Giuseppe Ungaretti (*Poésies dispersées*), Henri Lecaye (*Le blason d'Eurydice*), Masaoka Shiki (*Notes sur le haïkai*), W.B. Yeats (*L'île du lac d'Innisfree et autres poèmes*), José Bergamín (*Beauténébreux*), Jacques Bussy (*Au sortir de la nuit*), Anonyme latin (*Sémiramis*), Jorge Luis Borges (*Histoire de la nuit*), Jean-Louis Lalanne (*De la proximité comme demeure*), Tao Qian (*Retour à la campagne*) et Fouad El-Etr (*Là où finit ton corps*).

Peinture de Francis Bacon; dessins de Balthus, Gérard Barthélémy, Antonio Lopez Garcia, Raymond Mason, Olivier O. Olivier, Joerg Ortner, Orlando Pelayo, Sam Szafran et Paolo Vallorz.



Numéro 9. Automne 2000.

Couverture de Michel-Ange.

Maquette de Fouad El-Etr.

Impression : CPI à Cachan

(en Baskerville de 10 et 12 romain et italique).

Novembre 2000, 224 p. (pp. 11 à 210).

3 000 exemplaires tirés sur Centaure ivoire, dont 100 réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de Philippe Jaccottet (*Aux liserons des champs*), Octavio Paz (*Deux poèmes*), Fouad El-Etr (*En hésitant désir*), José Bergamín (*Art de trembler*), Koumiko Muraoka (*La nuit synthétique*), Joseph Brodsky (*La flèche perse*), François Xavier Jaujard (*Le mur des périls*), Murasaki Shikibu (*La fête des cerisiers*), André Ady (*Poèmes à Léda*), Francisco de Quevedo (*Au pinceau*), Properce (*Élégies*), François Hemsterhuis (*Alexis ou de l'Âge d'or*), Percy Bysshe Shelley (*Fragments*), Juan de Jáuregui (*Dialogue entre la Nature et les deux Arts, Peinture et Sculpture*), Yosa Buson (*Automne*).

Dessins d'Anonymes Japonaises, de Gérard Barthélémy, Yosa Buson, Johann Wolfgang von Goethe, Sumiyoshi Gukei, Auguste-Dominique Ingres, Juan de Jáuregui, Tsunenubo Kano, Raymond Mason, Juan de Navarrete dit le Muet, Gérard de Nerval, Olivier O. Olivier, François Rouan, Antonio Seguí, Paolo Vallorz et Joaquín Vaquero Turcios.

Catalogue de l'exposition *La Délirante* au Centre Georges Pompidou

(Musée national d'art moderne).

23 septembre 1982 au 3 janvier 1983.

Couverture de Sam Szafran.

Maquette de Fouad El-Etr.

Impression : Imprimerie Union à Paris

(en Baskerville 10 et 12 romain et italique).

Septembre 1982, 144 p. (pp. 9 à 139).

4 000 exemplaires tirés sur Centaure ivoire.

Textes de Jean Clair (*Romantiques de la déception claire...*), Robert Abirached (*Un voilier sur la mer*), Martine de Rougemont (*Le romantisme de Fouad El-Etr*), Jean Dominique Rey (*Le poète s'avance*), Octavio Paz (*Festin lunaire*), T.S. Eliot (*L'idée d'une revue littéraire*), Ernst Jünger (*Sur La Délirante*), Ian Willison (*Note sur le rôle des revues de poésie dans la tradition romantique occidentale*), Antoine Berman (*Lettres à Fouad El-Etr sur le Romantisme allemand*), Antoine Coron (*Bibliographie de La Délirante*), Sylvia Lorant (*Liste des œuvres exposées*).

Dessins et peintures d'Artaud, Bacon, Balthus, Barthélémy, Barye, Blake, Buson, Delahaye, Dieterle, Hogarth, Ipoustéguy, Kigyo-An, Lopez-Garcia, Mason, Olivier, Ortner, Pelayo, Szafran, Topor, Vallorz.

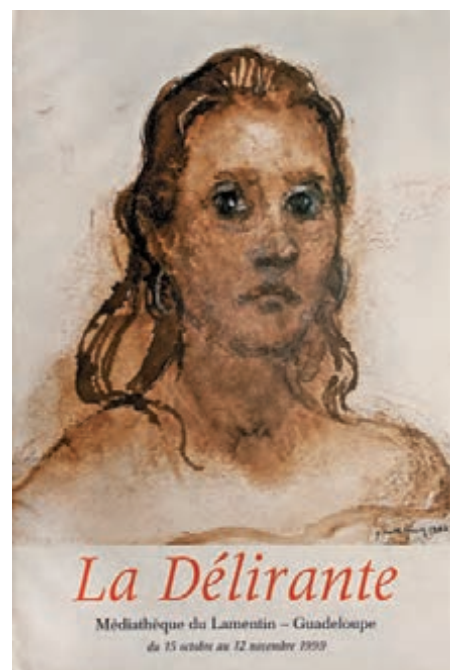


Catalogue de l'exposition *La Délirante* à la Médiathèque du Lamentin (Guadeloupe).

15 octobre au 12 novembre 1999.
Couverture de Gérard Barthélémy.
Maquette de Fouad El-Etr.
Impression : CPI à Cachan
(en Baskerville de 10 et 12 romain et italique).
Octobre 1999, 144 p. (pp. 9 à 140).
3 000 exemplaires tirés sur Centaure ivoire, dont 100
réservés aux amis de *La Délirante*.

Textes de José Toribio (*Comme ces deux îles...*),
Raymond Mason (*Projet d'un monument à la gloire de
Louis Delgrès*), Fouad El-Etr (*À voix nue*), Thomas de
Quincey (*Littérature de connaissance et littérature de
puissance*), Théocrite (*La magicienne*), Frédéric Magne
(*Sur Arraché à la nuit de Fouad El-Etr*), Yosa Buson
(*Printemps*), Henri Petitjean Roget (*Les grands arbres*),
Soeur Juana Inés de la Cruz (*Poèmes d'amour et de
discretion*), Eurydice El-Etr (*Je tousse de la lumière*),
Murasaki Shibiku (*Utséki, Une chrysalide de cigale*),
Buffon (*Le Lamentin*), Edwige Dulac (*Bibliographie de
La Délirante*).

Dessins et peintures d'un Anonyme médiéval, de Francis
Bacon, Balthus, Gérard Barthélémy, Jacques-Charles
Delahaye, Martin Dieterle, Eurydice El-Etr, Horst
Janssen, Raymond Mason, Olivier O. Olivier, Orlando
Pelayo, François Rouan, Antonio Seguí, Sam Szafran,
Joaquín Vaquero Turcios et Paolo Vallorz.



II. LIVRES EN EDITION COURANTE

Une collection complète des livres édités en édition courante par *La Délirante* depuis 1973, comprenant aussi bien les premières éditions épuisées que les nouvelles éditions remaniées et / ou illustrées de nouveaux dessins.

Prix : 2 000 €



La Délirante

JOHN KEATS

Ode à un rossignol & autres poèmes

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr

Frontispice de Gérard Barthélémy

III. LIVRES DE BIBLIOPHILIE

1.

ANDRÉ ADY

Léda

Traduit du hongrois par Edith Bargès et Fouad El-Etr.
Frontispice de Théodore Géricault.

Juin 2006.

Tirage à 50 exemplaires, sur vergé d'Ingres, justifiés et signés par les traducteurs.

125 €



2.

ANONYMES LATINS

Quand de Diane la lampe et autres poèmes

Traduction de Pascal Charvet.

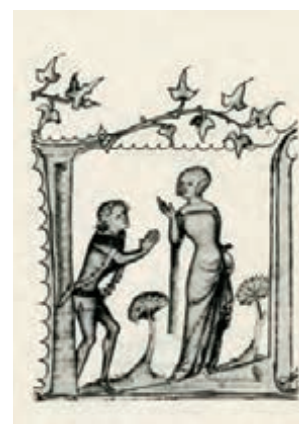
(Édition bilingue).

Illustrations tirées d'un manuscrit médiéval des poésies de Guillaume de Machaut conservé à la Bibliothèque nationale.

19 mai 1984.

Tirage à 75 exemplaires sur vergé d'Ingres, en feuilles, justifiés et signés par le traducteur.

150 €



3.

MATSUO BASHÔ

L'Ermitage d'Illusion

Préfacé et traduit du japonais par Jacques Bussy.

Lithographie originale de Gérard Barthélémy en frontispice.

Juin 1988.

Tirage à 125 exemplaires avec une lithographie en noir, dont 40 comportent de plus une épreuve à part de cette lithographie, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 40 exemplaires : 600 €

Un des 85 exemplaires : 350 €



4.

JOSÉ BERGAMÍN

La décadence de l'analphabétisme

Traduit de l'espagnol par Florence Delay.

Eau-forte originale d'Orlando Pelayo en frontispice.

29 novembre 1988.

Tirage à 75 exemplaires avec une eau-forte originale en noir, dont 15 comportent de plus une épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 15 exemplaires : 700 €

Un des 60 exemplaires : 400 €



5.

JOSÉ BERGAMÍN

Beauténébreux

Traduit de l'espagnol par Florence Delay.

Eau-forte originale, justifiée et signée, d'Antonio Seguí en frontispice

Juin 1999.

Tirage à 100 exemplaires avec l'eau-forte originale en noir, dont 35 comportent de plus l'épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 500 €

Un des 65 exemplaires : 300 €



6.

ANTOINE BERMAN

Lettres à Fouad El-Etr sur le Romantisme allemand

Pointe-sèche originale, justifiée et signée, d'Olivier O. Olivier en frontispice.

22 novembre 1991.

Tirage à 100 exemplaires avec la pointe-sèche en noir, dont 35 comportent de plus une épreuve à part de cette pointe-sèche, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 500 €

Un des 65 exemplaires : 300 €



7.

JORGE LUIS BORGES

La jouissance littéraire

Traduit de l'espagnol par Jean-Pierre Bernés

Trois dessins originaux en noir de Fernando Botero, dont un en frontispice.

Mars 1991.

Tirage à 100 exemplaires sur vergé Ingres, justifiés et signés par le traducteur et par l'artiste.

Un des 100 exemplaires : 300 €



8.

JORGE LUIS BORGES

La jouissance littéraire

Traduit de l'espagnol par Jean-Pierre Bernés.

Trois pointes-sèches originales, justifiées et signées, d'Olivier O. Olivier, dont une en frontispice.

Mai 1991.

Tirage à 100 exemplaires avec les trois pointes-sèches en noir dont 35 comportent de plus une suite à part des trois pointes-sèches, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 1 200 €

Un des 65 exemplaires : 600 €



9.

JORGE LUIS BORGES

Rythmes rouges

Traduit de l'espagnol par Jean-Pierre Bernés.

Quatre eaux-fortes originales rehaussées à l'aquarelle justifiées et signées par Antonio Seguí dont une en frontispice.

20 octobre 1992.

Tirage à 101 exemplaires avec les quatre eaux-fortes aquarellées, dont 35 comportent de plus une suite à part des eaux-fortes, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 2 500 €

Un des 66 exemplaires : 1 200 €



10.

YOSA BUSON (Quatre ouvrages sous étui)

Printemps.

Traduit du japonais par Koumiko Muraoka et Fouad El-Etr.

Avec un autoportrait de l'auteur.

Juin 2000.

Été.

Traduit du japonais par Koumiko Muraoka et Fouad El-Etr.

Avec un frontispice de l'auteur.

Juin 2001.

Automne.

Traduit du japonais par Koumiko Muraoka et Fouad El-Etr.

Avec un frontispice de l'auteur.

Octobre 2001.

Hiver.

Traduit du japonais par Koumiko Muraoka et Fouad El-Etr.

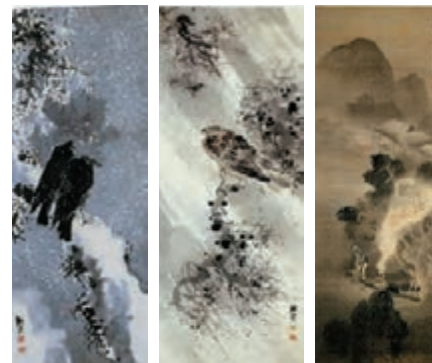
Avec un frontispice de l'auteur.

Novembre 2001.

Tirage des quatre ouvrages à 50 exemplaires sur vergé d'Ingres, justifiés et signés de la main des traducteurs.

Sous étui recouvert de papier Canson vert océan.

Le coffret : 500 €



11.

LUIS DE CAMOENS.

Sonnets lyriques.

Traduit du portugais par Frédéric Magne

(Édition bilingue).

Eau-forte originale rehaussée à l'aquarelle justifiée et signée d'Antonio Seguí en frontispice.

12 mars 2000.

Tirage à 100 exemplaires avec une eau-forte aquarellée, dont 35 comportent de plus une épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 750 €

Un des 65 exemplaires : 400 €



12.

SOEUR JUANA INÉS DE LA CRUZ

Poèmes d'amour et de discrétion

Traduit de l'espagnol par Frédéric Magne.

Manière noire originale d'Orlando Pelayo en frontispice.

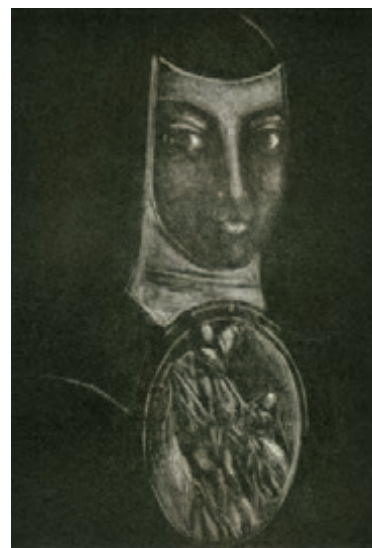
Octobre 1987.

Tirage à 100 exemplaires avec une eau-forte en noir, dont 5 comportent de plus un dessin et une épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches, et 20 cette eau-forte seule.

Un des 5 exemplaires : 1 500 €

Un des 20 exemplaires : 900 €

Un des 75 exemplaires: 450 €



13.

DANTE

De l'éloquence vulgaire

Traduit du latin par Frédéric Magne.

Eau-forte justifiée et signée de Paolo Vallorz en frontispice.

16 octobre 1985.

Tirage à 100 exemplaires avec une eau-forte en noir, dont 5 comportent de plus un dessin original et une épreuve à part de cette eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches, et 20 cette eau-forte seule.

Un des 20 exemplaires : 500 €

Un des 75 exemplaires : 300 €



14.

DANTE

Rimes pour Dame Pierre

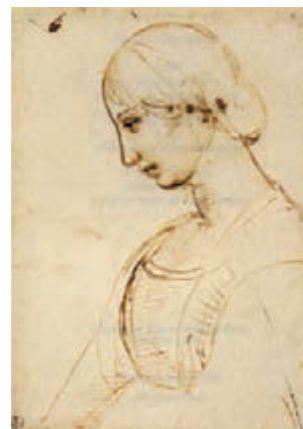
Traduit de l'italien par Fouad El-Etr
(Édition bilingue).

Frontispice de Raphaël.

Juin 2005.

Tirage à 75 exemplaires sur vergé d'Ingres justifiés et signés par le traducteur.

Un des 75 exemplaires: 125 €



15.

RUBEN DARÍO

Chants errants.

Traduit de l'espagnol par Frédéric Magne.

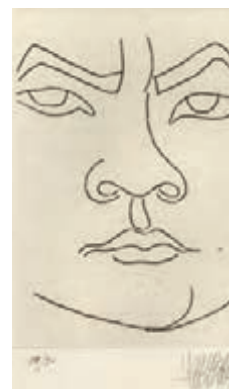
Eau-forte originale, justifiée et signée de Joaquín Vaquero Turcios en frontispice.

12 juin 1998.

Tirage à 100 exemplaires avec l'eau-forte en noir, dont 30 comportent de plus une épreuve à part de cette eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des trente exemplaires : 500 €

Un des soixante dix exemplaires : 300 €



16.

FOUAD EL-ETR

Comme une pieuvre que son encre efface

Deux lithographies originales de Sam Szafran dont une en frontispice.

15 décembre 1977.

Tirage à 125 exemplaires avec deux lithographies en noir, dont 5 comportent un dessin original au crayon au format 24 x 31cm et une épreuve à part, justifiée et signée, de la lithographie en frontispice, et 20 cette épreuve seule.

Un des 20 exemplaires : 2 500 €

Un des 100 exemplaires : 1 500 €



17.

FOUAD EL-ETR

La trompe d'Eustache

Huit eaux-fortes originale en noir de Paolo Vallorz dont une en frontispice (42,5 x 33 cm)

24 mai 1982.

Tirage à 100 exemplaires avec les huit eaux-fortes originales, dont 10 comportent de plus un dessin et une suite à part des huit eaux-fortes, justifiées et signées, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches, et 30 cette suite seule.

Un des 10 exemplaires avec dessin et suite : épuisé.

Un des 30 exemplaires avec suite : 3 500 €

Un des 60 exemplaires : 2 000 €



18.

FOUAD EL-ETR

Là où finit ton corps

Neuf eaux-fortes originales au vernis mou de Sam Szafran dont une en frontispice (42,5 x 33 cm)

17 décembre 1982.

Tirage à 200 exemplaires avec les neuf gravures au vernis mou dont 8 comportent de plus une aquarelle et une suite des neuf eaux-fortes, justifiées et signées, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches, et 42 cette suite seule.

Un des 42 exemplaires avec suite : 10 000 €

Un des 150 exemplaires : 3 000 €



19.

FOUAD EL-ETR

Arraché à la nuit

Quatre dessins originaux au crayon de Gérard Barthélémy dont un en frontispice.

14 décembre 1987.

Tirage à 100 exemplaires sur vergé d'Ingres justifiés et signés par l'auteur.

Un des 100 exemplaires : 125 €



20.

FOUAD EL-ETR

Irascible silence

Eau-forte originale en noir justifiée et signée par Paolo Vallorz en frontispice.

2011.

Tirage à 100 exemplaires avec une eau-forte, dont 35 comprennent de plus une épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 30 exemplaires : 500 €

Un des 70 exemplaires : 300 €



21.

PATRICK GENEVAZ

Sur trois gravures de Rembrandt

Nombreuses reproduction, à pleine ou double page, des états successifs des trois eaux-fortes (*La pièce aux cent florins, Ecce homo et Les Trois Croix*).

2008.

Tirage à 100 exemplaires sur vergé d'Ingres, justifiés et signés par l'auteur.

Un des 100 exemplaires : 125 €



22.

J.W. GOETHE

Poésies

Traduit de l'allemand par Gérard de Nerval.

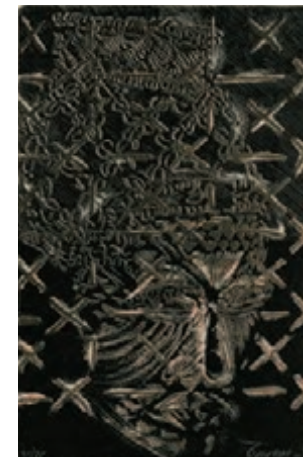
Quatre lithographies originales en trois couleurs, justifiées et signées, de François Rouan, dont une en frontispice.

23 mars 1994.

Tirage à 100 exemplaires avec les quatre lithographies, dont 35 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 2 000 €

Un des 65 exemplaires : 1 000 €



23.

LUIS DE GÓNGORA

Sonnets

Traduit de l'espagnol par Frédéric Magne (Édition bilingue).

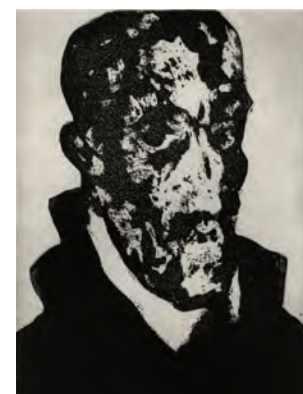
Gravure au sucre originale, justifiée et signée, de Joaquín Vaquero Turcios en frontispice.

Mai 1991.

Tirage à 100 exemplaires avec la gravure au sucre, dont 35 comportent de plus une épreuve à part de cette planche, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 600 €

Un des 65 exemplaires : 300 €



24.

CARLO GOZZI

L'Amour des trois Oranges

Présenté et traduit de l'italien par Eurydice El-Etr.

Eau-forte originale rehaussée à l'aquarelle, justifiée et signée, par Antonio Seguí en frontispice et nombreux dessins à pleine page et culs-de-lampe.

2009.

Tirage à 100 exemplaires avec l'eau-forte aquarellée, dont 35 comportent de plus une épreuve à part de cette eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 750 €

Un des 65 exemplaires : 400 €



25.

HENRI HEINE

L'Intermezzo

Présenté et traduit par Gérard de Nerval.

Pointe-sèche originale, justifiée et signée, d'Olivier O. Olivier en frontispice.

4 juin 1994.

Tirage à 100 exemplaires avec la pointe-sèche en noir, dont 37 comportent de plus une épreuve à part de cette pointe-sèche, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 37 exemplaires : 500 €

Un des 63 exemplaires : 300 €



26.

HENRI HEINE

La mer du Nord

Présenté et traduit par Gérard de Nerval.

Frontispice d'Olivier O. Olivier.

Juin 2006.

Tirage à 50 exemplaires sur vergé d'Ingres justifiés et signés par l'éditeur.

Un des 50 exemplaires : 125 €



27.

ERNST JÜNGER

Mantrana

Traduit de l'allemand par Pierre Morel.

Gravure originale en noir d'Orlando Pelayo en frontispice.

30 avril 1984.

Tirage à 99 exemplaires avec la gravure, dont 24 comportent une épreuve à part, justifiée et signée de cette gravure, sur vergé d'Ingres.

Un des 24 exemplaires : 1 200 €

Un des 75 exemplaires : 600 €



28.

ERNST JÜNGER

Sauts de temps

Traduit de l'allemand par Pierre Morel.

Eau-forte originale tirée en sépia en frontispice, et nombreux dessins à pleine page et culs-de-lampe de Horst Janssen.

20 mars 1989.

Tirage à 100 exemplaires avec l'eau-forte, dont 35 comportent une épreuve à part, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 2 500 €

Un des 65 exemplaires : 1 000 €



29.

ERNST JÜNGER

Aphorismes

Traduit de l'allemand par Henri Thomas.

Eau-forte originale de Raymond Mason en frontispice.

29 mars 1995.

Tirage à 100 exemplaires avec l'eau-forte en noir dont 35 comportent de plus une épreuve à part de cette eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 1 000 €

Un des 65 exemplaires : 600 €



30.

ERNST JÜNGER

San Pietro suivi de Serpentara

Traduit de l'allemand par Pierre Morel.

Eau-forte originale de Paolo Vallorz en frontispice.

Juin 1998.

Tirage à 100 exemplaires avec une eau-forte, dont 5 comportent de plus un dessin original et une épreuve à part de l'eau-forte, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches, et 25 cette épreuve seule.

Un des 25 exemplaires : 500 €

Un des 70 exemplaires : 300 €



31.

JOHN KEATS

Ode à un rossignol & autres poèmes

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr
(Édition bilingue).

Aquarelle originale de Gérard Barthélémy en frontispice
(*Paysage de Dordogne*)

2009.

Tirage à 75 exemplaires sur vergé d'Ingres justifiés et signés
par le traducteur.

Un des 75 exemplaires : 125 €



32.

FRÉDÉRIC MAGNE

Assaut de bleu

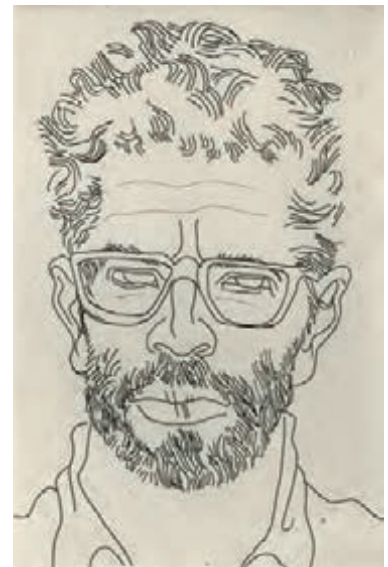
Pointe-sèche originale justifiée et signée de Joaquin Vaquero
Turcios en frontispice.

Mai 1994.

Tirage à 99 exemplaires avec une pointe-sèche en noir, dont
36 comportent de plus une épreuve à part de la pointe-sèche,
justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 36 exemplaires : 300 €

Un des 63 exemplaires: 200 €



33.

KOUMIKO MURAOKA

L'orme plus grand que la maison

Traduit du japonais par Fouad El-Etr et Frédéric Magne.

Pointe-sèche originale de Gérard Barthélémy en frontispice.

Octobre 2000.

Tirage à 100 exemplaires avec une pointe-sèche en noir, dont
35 comportent de plus une épreuve à part, justifiée et signée,
tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 600 €

Un des 65 exemplaires : 300 €



34.

KOUMIKO MURAOKA

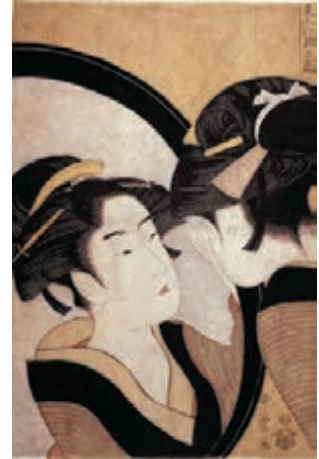
Arithmétique horaire

Quatre estampes en couleurs de Kitagawa Utamaro dont une en frontispice.

Novembre 2012.

Tirage à 50 exemplaires tirés sur vergé d'Ingres justifiés et signés par l'auteur.

Un des 50 exemplaires justifiés et signés : 125 €



35.

OCTAVIO PAZ

Lecture et contemplation

Traduction de Jean-Claude Masson.

Pointe-sèche originale de Gérard Barthélémy en frontispice.

20 juillet 1982.

Tirage à 100 exemplaires avec une pointe-sèche en noir, dont 25 comportent de plus une épreuve à part de la pointe-sèche, justifiée et signée, tirée à grande marge sur vélin d'Arches.

Un des 25 exemplaires : 1 200 €

Un des 75 exemplaires : 600 €



36.

OCTAVIO PAZ

Première instance (1935-1945)

Lettre-préface de l'auteur.

Traduit de l'espagnol par Frédéric Magne (Édition bilingue)

Eau-forte originale de Paolo Vallorz en frontispice.

Septembre 1986.

100 exemplaires avec une eau-forte, dont 5 comportent un dessin et une épreuve à part justifiée et signée, tirée à grandes marges, et 20 cette épreuve seule.

Un des 20 exemplaires : 1 000 €

Un des 75 exemplaires : 600 €



37.

FRANCISCO DE QUEVEDO

Sonnets amoureux

Traduit de l'espagnol par Frédéric Magne.

(Édition bilingue)

Manière noire d'Orlando Pelayo en frontispice.

Novembre 1981.

100 exemplaires avec une eau-forte (manière noire), dont 5 comportent un dessin et une épreuve à part tirée à grandes marges, et 20 cette épreuve seule.

Un des 5 exemplaires : 2 000 €

Un des 20 exemplaires : 1 000 €

Un des 75 exemplaires : 500 €



38.

R. M. RILKE

Lettres autour d'un jardin

Vernis mou original, hors texte de Sam Szafran.

13 juin 1977.

Tirage à 75 exemplaires sur Ingres d'Arches avec une eau-forte au vernis mou, hors texte, justifiée et signée, tirée à grande marge sur vélin d'Arches.

(40 x 22 cm).

L'exemplaire : 2 500 €



39.

SAPPHO

Poèmes et fragments

Traduit du grec par Pascal Charvet.

Quatre eaux-fortes originales en noir de Paolo Vallorz, dont une en frontispice.

Décembre 1989.

Tirage à 100 exemplaires avec les quatre eaux-fortes en noir, dont 5 comportent de plus un dessin et une suite à part de ces quatre eaux-fortes, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches, et 20 cette suite seulement.

Un des 20 exemplaires : 3 500 €

Un des 75 exemplaires : 1 250 €



40.

FRIEDRICH SCHILLER

Lieder

Traduit de l'allemand par Gérard de Nerval.

Pointe-sèche originale de François Rouan en frontispice.

23 octobre 1994.

Tirage à 100 exemplaires avec la pointe-sèche en noir, dont 36 comportent de plus une épreuve à part de cette pointe-sèche, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches. Les dix premiers sont enrichis d'une épreuve à part d'une planche refusée, justifiée et signée, également tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 36 exemplaires : 800 € Avec la planche refusée : 1 200 €

Un des 64 exemplaires : 400 €



41.

PERCY BYSSHE SHELLEY

Défense de la poésie

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Deux lithographies originales en noir sur fond crème, justifiées et signées, de Gérard Barthélémy, dont une en frontispice.

30 novembre 1980.

Tirage à 125 exemplaires avec les deux lithographies, dont 25 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vergé d'Ingres. Quelques-uns des 25 exemplaires comportent une double suite, avec et sans le fond crème, justifiées e.a. et signées par l'artiste.

Un des 25 exemplaires : 500 € Avec la double suite : 800 €

Un des 100 exemplaires : 300 €



42.

PAUL LE SILENTIAIRE

Poèmes érotiques

Traduit du grec par Pascal Charvet.

Trois lithographies originales en noir, justifiées et signées par Eurydice El-Etr dont une en frontispice.

Juin 1992.

Tirage à 100 exemplaires avec les trois lithographies, dont 35 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 500 €

Un des 65 exemplaires : 300 €



43.

J. M. SYNGE

Le baladin du monde occidental

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Quatre lithographies originales en noir sur fond crème, justifiées et signées par Roland Topor dont une en frontispice.

24 novembre 1974.

Tirage à 99 exemplaires avec les quatre lithographies, dont 24 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiée et signée sur vergé d'Ingres.

Un des 75 exemplaires sans suite : 2 500 €



44.

J. M. SYNGE

Cavaliers à la mer

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Quatre lithographies originales justifiées et signées par Roland Topor dont une en frontispice.

10 décembre 1975.

Tirage à 99 exemplaires avec les quatre lithographies en noir, dont 24 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vergé d'Ingres.

Un des 24 exemplaires : 4 500 €

Un des 75 exemplaires : 2 200 €



45.

J. M. SYNGE

L'ombre de la vallée

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Quatre lithographies originales de Gérard Barthélémy dont une en frontispice.

12 mai 1978.

Tirage à 125 exemplaires avec les quatre lithographies en noir, dont 25 comportent une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vergé d'Ingres.

Un des 25 exemplaires : 1 000 €

Un des 100 exemplaires : 600 €



46.

J. M. SYNGE

Deirdre des Douleurs

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Quatre lithographies originales de Raymond Mason dont une en frontispice.

13 septembre 1982.

Tirage à 125 exemplaires avec les quatre lithographies en noir, dont 25 comportent une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vélin d'Arches.

Un des 25 exemplaires : 1 000 €

Un des 100 exemplaires : 600 €



47.

J. M. SYNGE

Le puits des saints

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Quatre lithographies originales de Gérard Barthélémy, dont une en frontispice.

23 novembre 1989.

Tirage à 125 exemplaires avec les quatre lithographies en noir, dont 45 comportent une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 45 exemplaires : 1 500 €

Un des 80 exemplaires : 600 €



48.

J. M. SYNGE

Poèmes

Traduit de l'anglais par François Xavier Jaujard.

(Édition bilingue).

Deux lithographies originales de Gérard Barthélémy dont une en frontispice.

Novembre 1991.

Tirage à 100 exemplaires avec les deux lithographies, dont 35 comportent une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 1 300 €

Un des 65 exemplaires : 750 €



49.

J. M. SYNGE

Quand la lune s'est couchée

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

Lithographie originale de Gérard Barthélémy en frontispice.

20 mars 1994.

Tirage à 101 exemplaires avec une lithographie en noir, dont 35 comportent une épreuve à part de cette lithographie, justifiée et signée, tirée à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 500 €

Un des 66 exemplaires : 250 €



50.

MICHEL TAMISIER

Mozart, Hölderlin suivi de Don Juan ou le mythe du théâtre

Deux lithographies originales, justifiées et signées, d'Olivier O. Olivier, dont une en frontispice.

10 décembre 1975.

Tirage à 75 exemplaires avec les deux lithographies en noir, dont 15 comportent de plus une suite à part de ces lithographies, justifiées et signées, tirées sur vergé d'Ingres.

Un des 15 exemplaires : 1 000 €

Un des 60 exemplaires : 450 €



51.

GEORG TRAKL

Vingt-quatre poèmes

Préface et traduction de Gustave Roud.

Pointe-sèche originale justifiée et signée d'Olivier O. Olivier en frontispice.

13 octobre 1978..

Tirage à 99 exemplaires avec la pointe-sèche en noir, dont 24 comportent de plus une épreuve à part, justifiée et signée, de cette lithographie tirée à grandes marges sur vergé d'Ingres.

Un des 24 exemplaires : 1 200 €

Un des 75 exemplaires : 500 €



52.

GIUSEPPE UNGARETTI

Poésies dispersées

Traduit de l'italien par Frédéric Magne.

(Édition bilingue).

Deux eaux-fortes originales de Paolo Vallorz dont une en frontispice.

Novembre 1984.

Tirage à 100 exemplaires avec les deux eaux-fortes en noir, dont 5 comportent un dessin et une suite à part des eaux-fortes, justifiées et signées, tirées sur Ingres d'Arches, et 20 cette suite seule.

Un des 20 exemplaires : 1 200 €

Un des 75 exemplaires : 600 €



53.

W. B. YEATS

Dix-sept poèmes

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

(Édition bilingue).

Trois pointes-sèches originales d'Olivier O. Olivier, justifiées et signées, dont une en frontispice.

24 décembre 1973 (37,5 x 28 cm)

Tirage à 99 exemplaires avec les trois eaux-fortes en noir, dont 9 comportent de plus une suite à part de ces trois pointes-sèches, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 90 exemplaires sans suite : 2 500 €



54.

W. B. YEATS

Byzance et autres poèmes

Traduit de l'anglais par Fouad El-Etr.

(Édition bilingue).

Quatre pointes-sèches originales, justifiées et signées, d'Olivier O. Olivier dont une en frontispice.

Septembre 1990.

Tirage à 100 exemplaires avec les quatre pointes-sèches en noir, dont 35 comportent de plus une suite à part de ces pointes-sèches, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 35 exemplaires : 2 000 €

Un des 65 exemplaires : 900 €



55.

W. B. YEATS

Au puits de l'épervier suivi de Le songe des squelettes

Traduit de l'anglais par François Xavier Jaujard.

Deux eaux-fortes originales à la pointe sèche, justifiées et signées, d'Olivier O. Olivier dont une en frontispice.

Juin 2002.

Tirage à 80 exemplaires avec les deux eaux-fortes en noir, dont 30 comportent de plus une suite à part de ces eaux-fortes, justifiées et signées, tirées à grandes marges sur vélin d'Arches.

Un des 30 exemplaires : 1 000 €

Un des 50 exemplaires : 450 €



56.

W. B. YEATS.

William Blake et ses illustrations pour la Divine Comédie

Traduit de l'anglais par Martine de Rougemont.

Nombreuses reproductions, à pleine ou double page, d'aquarelles de William Blake, dont une en frontispice.

2009.

Tirage à 75 exemplaires sur vergé d'Ingres, justifiées et signées par la traductrice.

Un des 75 exemplaires : 125 €



IV - LES ESTAMPES

Cinq lithographies originales ont été éditées, en tant que telles, pour soutenir la publication par *La Délirante* de certains numéros de la revue ou de livres, et sont pour la plupart épuisés :

SAM SZAFRAN. *Le poète.* 1967.

En couverture du n°1 de la revue. 75 x 57cm.

Tirage à 99 exemplaires sur vélin d'Arches. Épuisé.

SAM SZAFRAN. *Homme nu.* 1967. 75 x 57cm.

Tirage à 75 exemplaires sur vélin d'Arches. Épuisé.

SAM SZAFRAN. *Le funambule.* 1973. 75 x 57cm.

Tirage à 50 exemplaires sur vélin d'Arches. Épuisé.

RAYMOND MASON. *La foule.* 1976. 75 x 57cm.

Tirage à 75 exemplaires sur vélin d'Arches. 1 000 €.

GERARD BARTHELEMY. *Singe.* 1994. 75 x 57cm.

Tirage à 100 exemplaires sur vélin d'Arches. 1 000 €.



Les estampes, eaux-fortes et lithographies, spécialement réalisées pour les livres de bibliophilie, ont fait l'objet de tirages à part sur vergé d'Ingres ou vélin d'Arches, justifiés et signés par les artistes, pour accompagner les exemplaires de tête. Quelques épreuves, justifiées e. a. et signées ont également été tirées.

GERARD BARTHELEMY. *Portrait de Bashô.*

Lithographie. 1988. 56 x 38 cm. 500 €.

GERARD BARTHELEMY. *Hélène écrivant.*

Pointe sèche. 1980. 17 x 12 cm. 750 €.

GERARD BARTHELEMY. *Squelette.*

Lithographie. 1991. 24 x 18.6 cm. 500 €

GERARD BARTHELEMY. *Printemps.*

Lithographie. 1991. 24 x 33.5 cm. 500 €

GERARD BARTHELEMY. *Nonne et vautour.*

Lithographie. 1994. 29.5 x 20 cm. 400 €

GERARD BARTHELEMY. *Le puits des saints.*

Suite de quatre lithographies. 1989.

27.5 x 27.5 cm. 300 € l'une.

GERARD BARTHELEMY. *L'ombre de la vallée.*

Suite de quatre lithographies. 1975.

24 x 15.5 cm. 250 € l'une.

GERARD BARTHELEMY *Paysage de Dordogne.*

Deux lithographies sur fond jaune ou blanc. 1980

24 x 15,5 cm. 300 € l'une.

GERARD BARTHELEMY. *Le poète.*

Deux lithographies sur fond jaune ou blanc. 1980

24 x 15,5 cm. 200 € l'une.



EURYDICE EL-ETR *Autoportraits.* Suite de trois

Lithographies. 1992. 24 x 15.5 cm 150 € l'une.

EURYDICE EL-ETR *Autoportraits.*

Suite de neuf eaux-fortes au sucre. 1992

22 x 14 cm. 200 € l'une.

HORST JANSSEN. *Portrait d'Ernst Jünger.*

Eau-forte. 1989. 22 x 14 cm. (rare) 2 000 €

RAYMOND MASON. *Portrait d'Ernst Jünger.*

Eau-forte. 1995. 18 x 12,5 cm. 600 €.

RAYMOND MASON. *Deirdre des douleurs.*

Suite de quatre lithographies. 1982.

26 x 17,5 cm. 300 € l'une

OLIVIER O. OLIVIER. *Au puits de l'épervier.*

Pointe-sèche. 2002. 22 x 14 cm. 400 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *Le songe des squelettes.*

Pointe-sèche. 2002. 22 x 14 cm. 400 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *Paysage*

Pointe-sèche. 1988. 18 x 13 cm. 400 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *La tour d'Hermance.*

Pointe-sèche. 1978. 18 x 13 cm. 750 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *La femme musicale.*

Lithographie. 1975. 24 x 15,5 cm. 400 €

OLIVIER O. OLIVIER. *Loup.*

Lithographie. 1975. 24 x 15,5 cm. 250 €

OLIVIER O. OLIVIER. *Le baiser de la sphynge.*

Pointe-sèche. 1994. 22 x 14 cm. 400 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *Les mâchoires du feu.*

Pointe-sèche. 1991. 18 x 13 cm. 400 €

OLIVIER O. OLIVIER. *Taureau furieux.*

Pointe-sèche. 1991. 18 x 13 cm. 400 €.

OLIVIER O. OLIVIER. *Coiffant le vent.*

Pointe-sèche. 1991. 18 x 13 cm. 400 €.

ORLANDO PELAYO. *Portrait de Quevedo.*

Manière noire. 1981. 18 x 13 cm. (rare) 750 €

ORLANDO PELAYO. *Portrait d'Ernst Jünger.*

Pointe-sèche. 1984. 17 x 11,5 cm. (rare) 750 €.

ORLANDO PELAYO. *Soeur Juana Inés de la Cruz.*

Manière noire. 1987. 17 x 12 cm. 750 €.

ORLANDO PELAYO. *Portrait de José Bergamin.*

Pointe-sèche. 1988. 17,5 x 12,5 cm. 400 €

FRANCOIS ROUAN. *Sur le seuil.*

Lithographie en 3 couleurs. 1994. 24,5 x 16,5 cm. 300 €

FRANCOIS ROUAN. *Le Roi des Aulnes.*

Lithographie en 3 couleurs. 1994. 24,5 x 16,5 cm. 300 €

FRANCOIS ROUAN. *Le Roi de Thulé.*

Lithographie en 3 couleurs. 1994. 24,5 x 16,5 cm. 300 €

FRANCOIS ROUAN. *Mystères.*

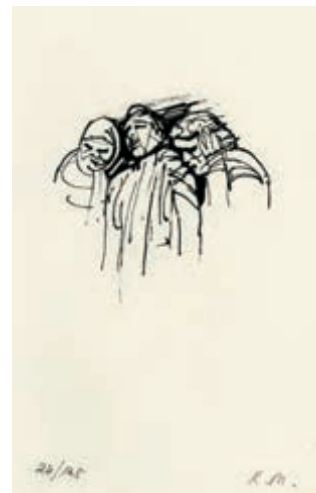
Lithographie en 3 couleurs. 1994. 24,5 x 16,5 cm. 300 €

FRANCOIS ROUAN. *La chanson de la cloche 1.*

Pointe-sèche. 1994. 22 x 14 cm. 500 €

FRANCOIS ROUAN. *La chanson de la cloche 2.*

Pointe-sèche. 1994. 22 x 14 cm. 500 €



ANTONIO SEGUÍ. *Comme un marin qui rêve.*

Eau-forte aquarellée. 1992. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *Rythmes rouges.*

Eau-forte aquarellée. 1992. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *Ghetto.*

Eau-forte aquarellée. 1992. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *Sur les toits.*

Eau-forte aquarellée. 1992. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *Beauténébreux.*

Eau-forte. 1999. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *Portrait de Camoëns.*

Eau-forte aquarellée. 2000. 22 x 14 cm. 500 €

ANTONIO SEGUÍ. *L'Amour des trois Oranges*

Suite de six eaux-fortes aquarellées,
réalisées pour l'édition de bibliophilie
de *L'Amour des trois Oranges* de Carlo Gozzi. 2010.

22 x 14 cm

Tirage à 10 exemplaires. 500 € l'une.



SAM SZAFRAN. *Le poète dans l'atelier.*

Lithographie en noir sur fond gris. 1977.

17,5 x 12 cm. (Rare) 1 500 €

SAM SZAFRAN. *Hommage à Rainer Maria Rilke.*

Eau-forte. 1982. 39,5 x 22 cm. 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 1*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 2*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 3*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 4*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 5*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 6*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 7*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 8*

Eau-forte. 1982. 29,5 x 22 cm. (Unique) 2 500 €

SAM SZAFRAN. *Aralia 9*

Eau-forte. 1982. 14 x 14 cm. (Unique) 1 500 €



ROLAND TOPOR. *Cavaliers à la mer 1*

Lithographie. 1975. 13 x 9,5 cm. 800 €

ROLAND TOPOR. *Cavaliers à la mer 2*

Lithographie. 1975. 13 x 9,5 cm. 800 €

ROLAND TOPOR. *Cavaliers à la mer 3*

Lithographie. 1975. 13 x 9,5 cm. 800 €

ROLAND TOPOR. *Cavaliers à la mer 4*

Lithographie. 1975. 8,5 x 8,5 cm. 600 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 1*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 2*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 3*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 4*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 5*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 6*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Fouad 7*

Eau-forte. 1982. 25 x 20 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *La main du poète*

Eau-forte. 1982. 3,5 x 3,5 cm. 150 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait d'Ungaretti*

Eau-forte. 1984. 17 x 12 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Ungaretti buvant*

Eau-forte. 1984. 11,5 x 8 cm. 300 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait de Dante*

Eau-forte. 1985. 17 x 12 cm. 300 €

PAOLO VALLORZ. *Portrait d'Octavio Paz*

Eau-forte. 1986. 18 x 12 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Sappho, Nu au miroir*

Eau-forte. 1989. 1989. 22 x 14 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Sappho, Nu assoupi*

Eau-forte. 1989. 1989. 22 x 14 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Sappho, Nu vu de dos*

Eau-forte. 1989. 1989. 22 x 14 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Sappho, Nu allongé*

Eau-forte. 1989. 1989. 26 x 32,5 cm. 750 €

PAOLO VALLORZ. *L'espadon*

Eau-forte. 1989. 17 x 12 cm. 500 €

PAOLO VALLORZ. *Nu debout au miroir*

Eau-forte. 2011. 22 x 14 cm. 500 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Góngora 1*

Eau-forte. 1991. 29,5 x 25 cm. 750 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Góngora 2*

Eau-forte. 1991. 29,5 x 25 cm. 750 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Góngora 3*

Eau-forte. 1991. 20,5 x 13,5 cm. 500 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Góngora 4*

Eau-forte. 1991. 20,5 x 13,5 cm. 500 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Góngora 5*

Pointe-sèche. 1991. 20,5 x 13,5 cm. 500 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Frédéric Magne.*

Pointe-sèche. 1991. 17,5 x 11,5 cm. 500 €

JOAQUÍN VAQUERO TURCIOS. *Ruben Darío*

Pointe-sèche. 1998. 19 x 13 cm. 500 €



V - LES AFFICHES

Une affiche, reproduisant le dessin de la couverture, a été éditée à chaque numéro de la revue ; et par la suite à l'occasion de certains livres ou expositions.

1.

SAM SZAFRAN.

Le poète.

Affiche du n° 1 de *La Délirante*

1967

60 x 40 cm

Un des rares exemplaires signés : 1 500 €

2.

SAM SZAFRAN

L'Escalier de La Délirante

Éditée à l'occasion du n° 7 de *La Délirante*

Épreuve avant la lettre.

1979

63,5 x 45 cm

Un des 100 exemplaires signés : 1 500 €



3.

GÉRARD BARTHÉLÉMY

Toucan

Éditée pour l'exposition *La Délirante*

à la librairie *L'Envers du miroir* à Nantes

Épreuve avant la lettre

1975

65 x 45 cm

Un des 100 exemplaires signés : 250 €



4.

RAYMOND MASON

Suite de huit affiches, justifiées et signées,
tirées à cinquante exemplaires :

La foule.

Éditée à l'occasion du n° 6 de *La Délirante*.

1976.

60 x 40 cm.

Boulevard Saint-Michel, Le Lubéron,

La marche à Cochin, Quartier Latin,

Boulevard Saint-Germain, L'arbre de

mai 68, Deirdre des douleurs.

Éditées à l'occasion de l'exposition *La Délirante*

à la *Librairie Gibert Joseph* à Paris.

1993

67,5 x 50,5 cm

Une des 30 suites des affiches justifiées et signées,
présentée dans un carton à dessin : 1 000 €



5.

La collection complète de 40 affiches éditées par *La Délirante*.

Affiches de Francis Bacon, Balthus, Gérard Barthélémy, Fernando Botero, Jacques-Charles Delahaye, Martin Dieterle, Eurydice El-Etr, Horst Janssen, Michel-Ange, Raymond Mason, Orlando Pelayo, François Rouan, Antonio Seguí, Sam Szafran et Paolo Vallorz.
1967 à 2012.

Formats divers, allant de 60 x 40 cm à 87,5 x 66 cm.

Tirage unique à 3 000 exemplaires

Une des rares suites complètes encore disponibles,
présentée dans un carton à dessin : 3 000 €

